

**Zeitschrift:** Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek  
**Herausgeber:** Schweizerische Landesbibliothek  
**Band:** 61 (1974)  
  
**Rubrik:** Statistik der Uebersetzungen 1973/74

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Statistik der Uebersetzungen 1973/74

## I. In der Schweiz erschienen

	ins Deutsche		ins Französische		ins Italienische		ins Romanische		in andere Sprachen*		Total	
	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974
a) aus alten Sprachen												
aus dem Griechischen	1	5	—	4	—	—	—	1	—	—	1	10
aus dem Hebräischen	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
aus dem Lateinischen	1	2	1	3	—	—	—	3	—	—	2	8
b) aus europäischen Sprachen												
aus dem Dänischen	4	3	1	—	1	—	—	—	—	—	6	3
aus dem Deutschen	—	—	81	88	14	15	2	9	8	9	105	121
aus dem Englischen	326	561	86	94	6	6	1	1	—	1	419	663
aus dem Finnischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Flämischen	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—
aus dem Französischen	78	136	—	—	8	9	2	3	9	4	97	152
aus dem Georgischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Holländischen	7	13	—	—	—	—	—	—	—	—	7	13
aus dem Isländischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Italienischen	16	23	6	10	—	—	—	—	—	—	22	33
aus dem Neugriechischen	4	3	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3
aus dem Norwegischen	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
aus dem Polnischen	4	1	—	2	—	—	—	—	—	—	4	3
aus dem Portugiesischen	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	2	1
aus dem Romanischen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
aus dem Rumänischen	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—
aus dem Russischen	15	22	6	13	—	2	—	—	—	1	21	38
aus dem Schwedischen	7	14	1	1	—	—	—	—	—	2	8	17
aus dem Serbokroatischen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
aus dem Slowakischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Spanischen	5	7	2	5	—	1	—	—	—	—	7	13
aus dem Tschechischen	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1
aus dem Ungarischen	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
c) aus anderen Sprachen												
aus dem Arabischen	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1
aus dem Chinesischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Japanischen	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Persischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus mehreren Sprachen	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
Total	484	806	188	223	30	34	5	17	17	17	724	1097

\* hauptsächlich ins Englische

## Statistik der Uebersetzungen 1973/74

### II. Im Ausland erschienen

	aus dem Deutschen		aus dem Französischen		aus dem Italienischen		aus dem Romanischen		aus anderen Sprachen*		Total	
	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974
ins Dänische	5	2	2	1	—	—	—	—	1	—	8	3
ins Deutsche	—	—	20	12	—	—	—	—	9	13	29	25
ins Englische	34	31	12	15	—	—	—	—	—	—	46	46
ins Finnische	2	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	4
ins Französische	36	24	—	—	3	5	—	—	5	8	44	37
ins Holländische	14	8	3	—	—	—	—	—	—	1	17	9
ins Italienische	50	24	23	19	—	—	—	—	3	—	76	43
ins Neugriechische	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—
ins Norwegische	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	2
ins Polnische	6	3	1	—	—	—	—	—	—	—	7	3
ins Portugiesische	2	6	4	3	—	—	—	—	—	2	6	11
ins Rumänische	3	2	—	1	—	—	—	—	—	—	3	3
ins Russische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Schwedische	7	—	2	—	—	—	—	—	—	—	9	—
ins Serbokroatische	1	4	—	1	—	—	—	—	—	—	1	5
ins Slowakische	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Spanische	5	6	9	8	—	—	—	—	—	1	14	15
ins Tschechische	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	1
ins Ungarische	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	1
ins Afrikaans	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Altgriechische	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
ins Türkische	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
ins Japanische	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1
Total	175	117	79	66	3	5	—	—	18	26	275	214

\* meist von Schweizern übersetzt